

TARTALOM

Bevezető	9
Introducere	
Introduction	
I. NYELV-, IRODALOM-, NÉPRAJZTUDOMÁNY	
Language, Literary and Folklore Studies/Lingvistică, literatură, etnografie	
1. Régi az újban	
Old in New	
Vechi și nou	
Pozsony Ferenc	
Székely kopjafák új kontextusokban.....	15
Halberd Shaped Szekler Grave Posts in New Context	
Stâlpi funerari secuiești in context nou	
T. Szabó Csilla	
Egy szucsági népi költő munkássága.....	29
The Work of a Folk Poet from Suceagu (Szucság)	
Activitatea unei poete naive din Suceagu	
Sorbán Angella	
Posztmodern cselédsors?	
Háztartási és gondozói munkát végző erdélyi nők külföldön.....	45
Postmodern Servants? Domestic Workers and Eldercare Workers from Transylvania in West	
Servitoare postmoderne? Femei din Transilvania în Occident	
2. Kommunikáció és értelmezése	
Communication and Interpretation	
Comunicare și interpretare	
Sárosi Márdirosz Krisztina	
Nyelvtudomány (fordítástudomány) és jogi szakfordítás.....	61
Linguistics, Traductology and Legal Translation	
Lingvistică, traductologie și traducerea textelor juridice	
Pupp Réka	
Egy irodalmi mű nyelvészeti megközelítése. Örkény István: <i>Az otthon</i>	73
Linguistic Analysis of a Literary Text. István Örkény: <i>The House</i>	
Analiza lingvistică a unui text literar. István Örkény: <i>Căminul</i>	
Fieldner Judit	
Szöveg és kép viszonya W. G. Sebald <i>Austerlitz</i> című művében.....	81
The Relationship between Text and Image in W. G. Sebald's <i>Austerlitz</i>	
Relația dintre text și imagine în romanul <i>Austerlitz</i> de W. G. Sebald	
Vallasek Júlia	
Megint a szerelem? Szubjektív bevezető Doris Lessing regényeihez	89
Love Again? A Subjective Introduction to Doris Lessing	
Din nou dragostea? O introducere subiectiva la romanele lui Doris Lessing	
Tápodai Zsuzsa	
Identitáskonstrukciók három délszláv regényben	
(Ivo Andrić: <i>Omér pasa</i> , Milorad Pavić: <i>Kazár szótár</i> , Jože Hradil: <i>Képek arc nélkül</i>)	101

The Building of Identity in Three South Slavic Novels (Ivo Andrić: <i>Omar Pasha Latas</i> , Milorad Pavić: <i>Khazar Dictionary</i> , Jože Hradil: <i>Pictures – Without Faces</i>)	
Construirea identității în trei romane slave (Ivo Andrić: <i>Omer Pașa Latas</i> , Milorad Pavić: <i>Dicționarul Khazar</i> , Jože Hradil: <i>Fotografii – fără fețe</i>)	
BERKI Tímea	
56 interjú az 1970-es évekből. Kapcsolattörténeti dilemmák	113
56 Interviews from the 70s. Dilemmas of Contactology	
56 de interviuri din anii 1970. Dileme privind contactologia	
MOLNÁR Ildikó	
Irodalomtörténet-írás és ideológia Erdélyben 1918–1964 között	125
Literary History and Ideology in Transylvania between 1918–1964	
Istoria literară și ideologie în Transilvania între 1918 și 1964	
GAAL György	
Gál Kelemen, a szerkesztő	141
Kelemen Gál, the Editor	
Kelemen Gál, redactorul	
KOZMA Dezső	
A Madách-kultusz kezdetei Erdélyben (1874–1918)	151
The Beginnings of the Cult of Madách in Transylvania (1874–1918)	
Începuturile cultului lui Madách în Transilvania (1874–1918)	
3. A kéziratól a kiadáspolitikáig	
From manuscript to editorial policies	
De la manuscris la politici editoriale	
KÓNYA Franciska	
Imaginatio egy klarisszáknak írt lelkigyakorlatos könyvben.....	163
The Role of the Imagination in a Spiritual Exercise Written for Poor Clares	
Imaginația într-un exercițiu spiritual destinat clariselor	
DOHI Zsuzsánna	
Orvostudomány és/vagy irodalom. Pápai Páriz Ferenc: <i>Pax corporis</i>	171
Medicine and/or Literature. Ferenc Pápai Páriz: <i>Pax corporis</i>	
Medicină și/sau literatură. Ferenc Pápai Páriz: <i>Pax corporis</i>	
MORITZ Kinga	
Körmöczi János könyvtárának feltárása.....	181
Reconstructing the Library of János Körmöczi	
Pre lucrarea bibliotecii lui János Körmöczi	
KERTI József	
Aranka György „virágénekei”	191
György Aranka’s “Love-Lays”	
Omagiul poetic la György Aranka	
CORDEA Márta	
A Szatmár Megyei Könyvtár kincsei.....	201
The Treasures of the Satmar County Library	
Din comorile Bibliotecii Județene Satu Mare	
BARTHA Katalin Ágnes	
A Kriterion Kiadó (1970–1989) interjúkban. Egy kutatás keretei	209
The Kriterion Publishing House (1970–1989) in Interviews: a Research Framework	
Editura Kriterion (1970–1989) în interviuri: un nou cadru de cercetare	

II. TÖRTÉNELEM

History/Istorie

1. Dózsa – 500

PAPP Sándor

- A török béke kérdése a Dózsa-féle parasztháború idején.....229
The Question of the Turkish Peace in the Time of the Dózsa-Rebellion
Problema păcii cu turcii în vremea revoltei țărănești a lui Dózsa

VEKOV Károly

- Két eddig ismeretlen oklevél az erdélyi 1514-es eseményekről245
Two Unknown Documents about the Events of 1514 from Transylvania
Două documente necunoscute despre evenimentele din Transilvania din 1514

2. Intézmények és társadalom (14–19. század)

W. Kovács András

- A kolozsvári Szent Erzsébet-ispotály levéltárának középkori oklevelei253
The Medieval Documents of the Archive of Saint Elizabeth's Almshouse in Cluj (Kolozsvár)
Documentele medievale ale Arhivei azilului de bătrâni „Sf. Elisabeta” din Cluj

GÁLFI Emőke

- A gyulafehérvári udvarbírák és az általuk igazgatott uradalom a 16. század közepén ..261
The Administrators and the Estate of Alba Iulia (Gyulafehérvár) in the Middle of the
Sixteenth Century
Provizorii (*provisores*) și domeniul de la Alba Iulia la mijlocul secolului al XVI-lea

MÁTYÁS-RAUSCH Petra

- Nagybánya városvezető elitje és az önkormányzati testület szerkezete (1569–1600) ...271
The Governing Elite of Baia Mare (Nagybánya) and the Structure of the Local Government
(1569–1600)
Elita guvernamentală a orașului Baia Mare și structura magistraturii orașenești (1569–1600)

TÓTH Hajnalka

- Temesvári Oszmán Aga levélgyűjteménye. Habsburg–oszmán–kuruc határvidéki
konfliktusok a 18. század elején283
Osman Aga of Temesvár's Collection of Letters. Habsburg–Ottoman–kuruc Border Conflicts
in the Early 18th Century
Colecția de scrisori a lui Osman aga de Timișoara. Conflicte la granița Habsburgică-osmană-
curuță de la începutul secolului al XVIII-lea

TÖTTÖS Áron

- Prostitúció a polgárosodó Nagyváradon.....295
Prostitution in the Bourgeois Oradea (Nagyvárad)
Prostituția în Oradea burgheză

3. A „nagy háború”

LÁSZLÓ Lóránt

- Adatok az Erdélyi Református Egyházkerület első világháborús történetéhez313
Data on the History of the Reformed Diocese of Transylvania from the World War I
Date privind istoria Eparhiei Reformate din Transilvania din timpul primului război mondial

FERENCZI Szilárd

- A hátország megtévesztő nyugalma. Kolozsvár az első világháború idején.....329
Illusive Quietude in the Hinterland. Cluj (Kolozsvár) during World War I
Calmul înșelător de-acasă. Clujul în timpul primului război mondial

ANDRÁS Szabolcs

- Az első világháború és következményeinek hatása a gyergyószentmiklósi Fogarassy
Leánynevelő Intézet tevékenységére.....347
The Effects and Consequences of the World War I on the Activity of the Fogarassy Institute
for Girls from Gheorgheni (Gyergyószentmiklós)
Influența primului război mondial și al efectelor acestuia asupra Institutului de Fete Fogarassy
din Gheorgheni

WELLMANN László

- Képeslapok, rajzok és egyéb ábrázolások az első világháborúból.....353
Pictures, Drawings and Other Illustrations on Letters from the World War I
Cărți poștale, desene și alte imagini între scrisorile din primul război mondial

4. A második világháború és következményei

SÁRÁNDI Tamás

- Diópanamától a munkaszolgálatig. Zsidókérdés kezelése az észak-erdélyi magyar
katonai közigazgatás időszakában.....363
From Nut Racketeering to Labour Service. Treating the Jewish Question in the Time of the
Military Administration in Northern Transylvania
De la panama de nuci la muncă forțată. Tratarea problemei evreiești în perioada administrației
militare din Transilvania de Nord

TÓTH-BARTOS András

- Az észak-erdélyi zsidó birtokok helyzete a második bécsi döntés után.....379
Jewish Land Property in Northern Transylvania after the Second Vienna Award
Proprietatea funciară evreiască din Transilvania de Nord după al doilea arbitraj de la Viena

LAKATOS Artur Lóránd

- A magyarországi holokauszt előestéje. Az olasz kiugrás és a Kállay-kormány kitérés
kísérletei a román diplomácia dokumentumainak tükrében (1943–1944).....403
The Night before the Hungarian Holocaust. The Defection of Italy and the Attempts for
Leaving the War of the Kállay Government in the Mirror of the Romanian Diplomatic
Documents (1943–1944)
În ajunul holocaustului maghiar. Ieșirea din război a Italiei și tentativele de a ieși din război
ale guvernului Kállay în oglinda documentelor diplomatice române (1943–1944)

MURÁDIN János Kristóf

- Erdélyi magyarok a Szovjetunió kényszermunkatáboráiban415
Hungarians from Transylvania in the Forced Labour Camps of the Soviet Union
Maghiari din Ardeal în taberele de muncă forțată din Uniunea Sovietică

Rövidítésjegyzék.....429

Abbreviations

Abrevieri

Mutatók.....430

Indexes

Indice

Képmelléklet.....461

List of Illustrations

Lista de ilustrații